

עבדיה
ד :

Obadjah

Hebrea - Suomi

Obadja 1 (Obadiah 1)

¹ לְאֲדוֹם יְהוָה אֶדְנִי אָמַר כֹּה-עַבְדִּיָּה חֲזוֹן

[H2377](#)

cha-zon
näky

[H5662](#)

'Ovad-jah;
Ovadjan

[H3541](#)

koh-
näin

[H559](#)

'a-mar
sanoo

[H136](#)

A·DO·NAI
ADONAI Herra

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H123](#)

le·'E·dom,
Edomista

בְּנֹוֹיִם וְצִיר יְהוָה מֵאֵת שָׁמַעְנוּ שְׁמוּעָה

[H8052](#)

she-mu·'ah
sanoman

[H8085](#)

sha-ma·'nu
olemme kuulleet ET

[H853](#)

me·'et

[H3069](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRALTA

[H6735](#)

ve·'tzir
lähettiläs

[H1471](#)

bag-go-jim
pakanoille

לְמַלְחָמָה: עָלֶיָּהּ וְנִקְוָמָה קוּמוּ שְׁלַח

[H7971](#)

shul-lach,
on lähetetty

[H6965](#)

ku-mu
nouskaa

[H6965](#)

ve·'na·ku-mah
nouskaamme häntä vastaan

[H5921](#)

'a-lei-ha
vastaan

[H4421](#)

lam·mil·cha·mah.
sotaan

1 näky Ovadjan näin sanoo ADONAI Herra JAHWEH HERRA Edomista sanoman olemme kuulleet ET JAHWEH HERRALTA lähettiläs pakanoille on lähetetty nouskaa nouskaamme häntä vastaan sotaan

STLK 1 Obadjan näky. Herra, Herra sanoo Edomista: Me olemme kuulleet sanoman Herralta, ja sananviejä on lähetetty kansakuntiin: "Nouskaa, nouskaamme sotaan sitä vastaan!"

BIBLIA1776 1 Tämä on Obadjan näky. Näin sanoo Herra, Herra Edomista: me olemme Herralta sanoman kuulleet, että sanansaattaja on pakanain sekaan lähetetty: nouskaat, ja käykäämme häntä vastaan sotaan!

JKR 1 Obadjan näky. Herra, Herra sanoo Edomista: Me olemme kuulleet sanoman Herralta, ja sananviejä on lähetetty kansakuntiin: "Nouskaa, nouskaamme sotaan sitä vastaan!"

² מֵאֵד: אַתָּה בְּזוּי בְּנֹוֹיִם נִתְתִּיךָ קָטַן הֵנָּה

[H2009](#)

hin-neh
katso

[H6996](#)

ka-ton
pieneksi

[H5414](#)

ne-tat·ti·cha
olen tehnyt sinut

[H1471](#)

bag-go-jim;
pakanoiden joukossa

[H959](#)

ba-zui
halveksitaan

[H859](#)

'at-tah
sinua

[H3966](#)

me·'od.
suuresti

2 katso pieneksi olen tehnyt sinut pakanoiden joukossa halveksitaan sinua suuresti

STLK 2 Minä teen sinut vähäiseksi kansojen keskuudessa, ylen halveksittu sinä olet oleva.

BIBLIA1776 2 Katso, minä olen sinun alentanut pakanain seassa, ja sangen ylönkatsotuksi tehnyt.

JKR 2 Minä teen sinut vähäiseksi kansojen keskuudessa, ylen halveksittu sinä olet oleva.

מְרוֹם סֶלַע בְּחַגְוֵי- שְׁכַנִּי הַשְּׂיֶאֱדָה לְבָדָה זְדוּן³

[H2087](#)
ze-don
ylpeys

[H3820](#)
lib-be-cha
sydämesi

[H5377](#)
hish-shi'e-cha,
on pettänyt sinut

[H7931](#)
sho-che-ni
joka asut

[H2288](#)
ve'chag-vei-
halkeamissa

[H5553](#)
se-la'
kallioiden

[H4791](#)
me-rom
korkealla

אֶרֶץ: יוֹרֵדְנִי מִי בְּלִבּוֹ אֵמַר שְׁבַתוֹ

[H7674](#)
shiv-to;
istuen

[H559](#)
'o-mer
[ja] sanot

[H3820](#)
be'lib-bo,
sydämessäsi

[H4310](#)
mi
kuka

[H3381](#)
jo-ri-de-ni
pudottaa minut alas maahan

[H776](#)
'a-retz.

3 ylpeys sydämesi on pettänyt sinut joka asut halkeamissa kallioiden korkealla istuen [ja] sanot sydämessäsi kuka pudottaa minut alas maahan

STLK 3 Sinun sydämesi ylpeys on pettänyt sinut, joka asut kallionrotkoissa, istut korkealla ja sanot sydämessäsi: "Kuka voi syöstä minut maahan?"

BIBLIA1776 3 Sinun sydämes ylpeys on sinun vietelty, ettäs vuorten rotkoissa asut, sinun korkeissa linnoissas, ja sanot sydämessäs: kuka taitaa minun syöstä maahan?

JKR 3 Sinun sydämesi ylpeys on pettänyt sinut, joka asut kallionrotkoissa, istut korkealla ja sanot sydämessäsi: "Kuka voi syöstä minut maahan?"

שִׁים כּוֹכָבִים בֵּין וְאִם- כַּנְּשֶׁר תַּגְּבִיהַ אִם-⁴

[H518](#)
'im-
vaikka

[H1361](#)
tag-bi-ah
sinä kohoaisit

[H5404](#)
kan-ne-sheer,
kuin kotka

[H518](#)
ve-'im-
ja vaikka

[H996](#)
be'in
joukkoon tähtien

[H3556](#)
ko-cha-vim

[H7760](#)
sim
asettaisit

יְהוָה: נְאֻם- אֹרִידָה מִשָּׁם קִנְיָה

[H7064](#)
kin-ne-cha;
pesäsi

[H8033](#)
mish-sham
sieltäkin

[H3381](#)
o-ri-de-cha
minä pudotan sinut alas

[H5002](#)
ne-'um-
sanoo

[H3068](#)
JAH-WEH.
JAHWEH HERRA

4 vaikka sinä kohoaisit kuin kotka ja vaikka joukkoon tähtien asettaisit pesäsi sieltäkin minä pudotan sinut alas sanoo JAHWEH HERRA

STLK 4 Vaikka tekisit pesäsi korkealle kuin kotka, ja vaikka sen sija olisi tähtien välissä, minä syöksen sinut sieltä alas, sanoo Herra.

BIBLIA1776 4 Vaikkas ylös korkialle menisit niinkuin kotka, ja tekisit pesäs tähtien keskelle; niin minä kuitenkin syöksen sinun alas sieltä, sanoo Herra.

JKR 4 Vaikka tekisit pesäsi korkealle kuin kotka, ja vaikka sen sija olisi tähtien välissä, minä syöksen sinut sieltä alas, sanoo Herra.

5 אֵיךְ לַיְלָה שׁוֹדְדֵי אִם- לָךְ בָּאוּ- גַּנְבִים אִם-

[H518](#)
'im-
jos

[H1590](#)
gan·na·vim
varkaat

[H935](#)
ba·'u-
tulevat

[H0](#)
le·cha
luoksesi jos

[H518](#)
'im-
rosvot

[H7703](#)
shod·dei
yöllä

[H3915](#)
laj·lah,
yöllä

[H349](#)
'eich
kuinka

בְּצָרִים אִם- דִּים יִגְנְבוּ הַלּוֹא נְדָמִיתָה

[H1820](#)
nid·mei·tah,
olisitkaan lyöty

[H3808](#)
ha·lo
eivätkö

[H1589](#)
jig·ne·vu
he varastaisi tarpeeseensa jos

[H1767](#)
dai·jam;
'im-
jos

[H1219](#)
bo·tze·rim
viinirypäleiden poimijat

עַלְלוֹת: יִשְׁאַירוּ הַלּוֹא לָךְ בָּאוּ

[H935](#)
ba·'u
tulisivat

[H0](#)
lach,
ha·lo
luoksesi eikö

[H7604](#)
jash·'i·ru
he jättäisi

[H5955](#)
o·le·lot.
jälkikorjuuta

5 jos varkaat tulevat luoksesi jos rosvo yöllä kuinka olisitkaan lyöty eivätkö he varastaisi tarpeeseensa jos viinirypäleiden poimijat tulisivat luoksesi eikö he jättäisi jälkikorjuuta

STLK 5 Jos varkaat tulisivat kimppuusi, jos yölliset rosvo, kuinka voisit tulla niin hävitetyksi: eivätkö he varastaisi vain sen, mitä tarvitsevat? Jos viininkorjaajat tulisivat luoksesi, eivätkö he jättäisi jälkikorjuuta?

BIBLIA1776 5 Jos varkaat eli raateliat tulevat yöllä sinun tykösi, kuinka sinä niin lyöty olet? Eikö he varasta niin paljon, että heillä kyllä on? Jos viinanhakiat tulevat sinun tykösi, eikö he jätä viinamarjan oksia?

JKR 5 Jos varkaat tulisivat kimppuusi, jos yölliset rosvo, kuinka voisit tulla niin hävitetyksi: eivätkö he varastaisi vain sen, mitä tarvitsevat? Jos viininkorjaajat tulisivat luoksesi, eivätkö he jättäisi jälkikorjuuta?

6 מִצְפְּנָיו: נִבְעוּ עֵשָׂו נְחַפְּשׁוּ אֵיךְ

[H349](#)
'eich
kuinka

[H2664](#)
nech·pe·su
onkaan etsitty

[H6215](#)
'E·sav,
Esau

[H1158](#)
niv·'u
pengottu

[H4710](#)
matz·pu·nav.
sen kätöt

6 kuinka onkaan etsitty Esau pengottu sen kätöt

STLK 6 Mutta kuinka onkaan Esau läpikotaisin etsitty, sen kätöt pengottu!

BIBLIA1776 6 Voi kuinka heidän pitää Esaun tutkimaan, ja hänen kätetyt tavaransa etsimän.

JKR 6 Mutta kuinka onkaan Esau läpikotaisin etsitty, sen kätöt pengottu!

ז בְּרִיתְךָ אֲנֹשִׁי כֹל שְׁלֹחֹךָ הַגְּבוּל עַד-

[H5704](#)
'ad-
asti

[H1366](#)
hag·ge·vul
rajallesi

[H7971](#)
shil·le·chu·cha,
ovat ajaneet

[H3605](#) [H582](#)
kol 'an·shei
kaikki miehesi

[H1285](#)
ve·ri·te·cha,
liittolaisesi

לְחֶמֶךָ שְׁלֹמֶךָ אֲנֹשִׁי לָךְ יְכָלוּ הַנְּשִׂאוֹךָ

[H5377](#)
hish·shi·'u·cha
ovat pettäneet

[H3201](#)
ja·che·lu
ja voittaneet

[H0](#) [H582](#)
le·cha 'an·shei
sinut miehet

[H7965](#)
she·lo·me·cha;
jotka olivat rauhassa

[H3899](#)
lach·me·cha,
leivän

בו: תְּבוּנָה אֵין תַּחְתֶּיךָ מְזוֹר יִשְׁמֹו

[H7760](#)
ja·si·mu
asettivat

[H4204](#)
ma·zor
ansaksi

[H8478](#)
tach·tei·cha,
allesi

[H369](#)
'ein
ei

[H8394](#)
te·vu·nah
ole ymmärrystä

[H0](#)
bo.
hänellä

7 asti rajallesi ovat ajaneet kaikki miehesi liittolaisesi ovat pettäneet ja voittaneet sinut miehet jotka olivat rauhassa leivän asettivat ansaksi allesi ei ole ymmärrystä hänellä

STLK 7 Sinut on ajettu rajalle asti, kaikki liittolaisesi ovat sinut pettäneet. Ystäväsi ovat vieneet sinusta voiton, ovat panneet leipäsi paulaksi eteesi. Edom ei enää tiedä, mitä tehdä.

BIBLIA1776 7 Kaikki, jotka sinun kanssas liitossa ovat, pitää ajaman sinun pois maaltas; miehet, joihin sinä turvaat, pettävät sinun, ja voittavat sinun; jotka sinun leipäs syövät, pettävät sinun; ei sinulla ole ymmärrystä.

JKR 7 Sinut on ajettu rajalle asti, kaikki liittolaisesi ovat sinut pettäneet. Ystäväsi ovat vieneet sinusta voiton, ovat panneet leipäsi paulaksi eteesi. Edom ei enää tiedä, mitä tehdä.

ח והאבדתי יהוה נאם ההוא ביום הלוא

[H3808](#)
ha·lo
eikö

[H3117](#)
bai·jom
päivä

[H1931](#)
ha·hu
tule

[H5002](#)
ne·'um
sanoo

[H3068](#)
JAH·WEH;
JAHWEH HERRA

[H6](#)
ve·'ha·'a·vad·ti
jona hävitän

עשו: מהר ותבונה מאדום חכמים

[H2450](#)
cha·cha·mim
viisaat miehet

[H123](#)
me·'e·dom,
Edomista

[H8394](#)
u·te·vu·nah
ja ymmärryksen

[H2022](#)
me·har
vuorelta

[H6215](#)
'E·sav.
Esaun

8 eikö päivä tule sanoo JAHWEH HERRA jona hävitän viisaat miehet Edomista ja ymmärryksen vuorelta Esaun

STLK 8 Totisesti, sinä päivänä, sanoo Herra, minä lopetan viisaat Edomista ja ymmärryksen Eesaun vuorelta.

BIBLIA1776 8 Mitä maks, sanoo Herra, minä kadotan silloin Edomin viisaat ja ymmärryksen Esaun vuorelta.

JKR 8 Totisesti, sinä päivänä, sanoo Herra, minä lopetan viisaat Edomista ja ymmärryksen Eesaun vuorelta.

⁹ מֵהָרַ אִישׁ יִכָּרֵת - לְמַעַן תִּימָן גְּבוּרֵיךָ וְחַתּוֹ

[H2865](#)

ve'chat-tu
lannistuvat

[H1368](#)

gib-bo-rei-cha
sankarit

[H8487](#)

tei-man;
Teimanin

[H4616](#)

le-ma'an
että

[H3772](#)

jik-ka-ret-
hävitetään

[H376](#)

'ish
miehet

[H2022](#)

me-har
vuorelta

מִקְטָל: עֵשׂוּ

[H6215](#)

'E-sav
Esaun

[H6993](#)

mik-ka-tel.
teurastuksessa

9 lannistuvat sankarit Teimanin että hävitetään miehet vuorelta Esaun teurastuksessa

STLK 9 Sinun soturisi, Teeman, kauhistuvat, ja niin viimeinenkin mies häviää Eesaun vuorelta murhatöitten tähden.

BIBLIA1776 9 Sillä sinun väkeväs, Teman, pitää hämmästyvän, että heidän kaikkein pitää murhasta Esaun vuorella hukkuman.

JKR 9 Sinun soturisi, Teeman, kauhistuvat, ja niin viimeinenkin mies häviää Eesaun vuorelta murhatöitten tähden.

¹⁰ וְנִכְרַת בּוֹשָׁה תִכְסֶּה יַעֲקֹב אֶחֱיֶיךָ מִחַמַּס

[H2555](#)

me-cha-mas
väkivallasta kohtaan

[H251](#)

'a-chi-cha
veljeäsi

[H3290](#)

Ja'a-kov
Jaakobia

[H3680](#)

te-chas-se-cha
peittää

[H955](#)

vu-shah;
häpeä sinut

[H3772](#)

ve'nich-ra-ta
ja hävitetään sinut

לְעוֹלָם:

[H5769](#)

le-'o-lam.

iankaikkisesti

10 väkivallasta kohtaan veljeäsi Jaakobia peittää häpeä sinut ja hävitetään sinut iankaikkisesti

STLK 10 Väkivallan tähden veljeäsi Jaakobia kohtaan sinut peittää häpeä, ja sinut hävitetään ainiaaksi.

BIBLIA1776 10 Sen vääryyden tähden, jonka sinä veljelles Jakobille tehnyt olet, pitää sinun häpiään tuleman, ja ijankaikkisesti hävitettämän.

JKR 10 Väkivallan tähden veljeäsi Jaakobia kohtaan sinut peittää häpeä, ja sinut hävitetään ainiaaksi.

¹¹ חֵילוֹ זָרִים שְׁבוֹת בְּיוֹם מִנְּגִד עֲמֹדֶךָ בְּיוֹם

[H3117](#)
be'·jom
päivänä

[H5975](#)
'a·ma·de·cha
jona seisoit

[H5048](#)
min·ne·ged,
häntä vastaan

[H3117](#)
be'·jom
sinä päivänä

[H7617](#)
she·vot
veivät

[H2114](#)
za·rim
vangiksi

[H2428](#)
chei·lo;
muukalaiset sotaväen

וְעַל־קָן שְׁעָרָיו, (כ שְׁעָרוֹ) בָּאוּ וְנִכְרְיָם

[H5237](#)
ve'·na·che·rim
kun muukalaiset tulivat sisään

[H935](#)
ba'·u

sha'·a·rov

ch

[H8179](#)
she'·a·rav,
hänen porteistaan

q

[H5921](#)
ve'·'al-
ja

מֵהֵם: כְּאַחַד אֶתְּהָ גַם־גּוֹרֵל יְדוֹ יְרוּשָׁלַם

[H3389](#)
Je·ru·sha·lim
Jerusalemista

[H3032](#)
jad·du
heittivät

[H1486](#)
go·ral,
arpaa

[H1571](#)
gam-
myös

[H859](#)
'at·tah
sinä

[H259](#)
ke'·a·chad
olit yksi

[H1992](#)
me·hem.
heistä

11 päivänä jona seisoit häntä vastaan sinä päivänä veivät vangiksi muukalaiset sotaväen kun muukalaiset tulivat sisään hänen porteistaan ja Jerusalemista heittivät arpaa myös sinä olit yksi heistä

STLK 11 Sinä päivänä, jona sinäkin olit läsnä, päivänä, jona vieraat veivät pois Jerusalemin rikkaudet, kun muukalaiset tunkeutuivat sisään sen porteista ja heittivät siitä arpaa, sinäkin olit kuin yksi heistä.

BIBLIA1776 11 Silloin sinä seisoit häntä vastaan, kuin muukalaiset hänen sotaväkensä veivät pois vangittuna, ja vieraat menivät sisälle hänen porteistansa, ja Jerusalemista arvan heittivät; silloin sinä olit niinkuin yksi heistä.

JKR 11 Sinä päivänä, jona sinäkin olit läsnä, päivänä, jona vieraat veivät pois Jerusalemin rikkaudet, kun muukalaiset tunkeutuivat sisään sen porteista ja heittivät siitä arpaa, sinäkin olit kuin yksi heistä.

¹² וְאַל־נִכְרוּ בְּיוֹם אָחִיךָ בְּיוֹם־תְּרָא וְאַל־

[H408](#)
ve'·'al-
mutta älä

[H7200](#)
te·re
katso

[H3117](#)
ve'·jom-
sitä päivää

[H251](#)
'a·chi·cha
veljesi

[H3117](#)
be'·jom
sitä päivää

[H5237](#)
na·che·ro,
muukalaisuuden ja älä

[H408](#)
ve'·'al-
ja älä

תִּגְדֹּל וְאַל־אֲבָדְם בְּיוֹם יְהוּדָה לְבְנֵי־תִשְׁמַח

[H8055](#)
tis·mach
iloitse

[H1121](#)
liv·nei-
pojista

[H3063](#)
Je·hu·dah
Jehudan

[H3117](#)
be'·jom
päivänä

[H6](#)
'a·ve·dam;
heidän tuhonsa ja älä

[H408](#)
ve'·'al-
ja älä

[H1431](#)
tag·del
ylvästele

צָרָה: בְּיוֹם פִּיךָ

[H6310](#)

pi·cha

suullasi

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H6869](#)

tza·rah.

heidän ahdinkonsa

12 mutta älä katso sitä päivää veljesi sitä päivää muukalaisuuden ja älä iloitse pojista Jehudan päivänä heidän tuhonsa ja älä ylvästele suullasi päivänä heidän ahdinkonsa

STLK 12 Älä katsele iloiten veljesi päivää, hänen onnettomuutensa aikaa. Älä ilku juutalaisia heidän turmionsa päivänä äläkä suullasi suurentele heidän ahdistuksensa aikana.

BIBLIA1776 12 Ei sinun pidä mielelläs katseleman veljes viheliäisyyden aikaa, eikä riemuitseman Juudalaisten surkeuden aikana, ei myös sinun suus pidä niin suuria sanoja puhuman heidän tuskansa aikana.

JKR 12 Älä katsele iloiten veljesi päivää, hänen onnettomuutensa aikaa. Älä ilku juutalaisia heidän turmionsa päivänä äläkä suullasi suurentele heidän ahdistuksensa aikana.

¹³ אֵידוֹם בְּיוֹם עַמִּי בְּשַׁעַר-תְּבוּאָה אֶל-

[H408](#)

'al-

ei sinun

[H935](#)

ta·vo

pidä mennä

[H8179](#)

ve'·sha'·ar-

porteista

[H5971](#)

'am·mi

kansani

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H343](#)

'ei·dam,

heidän onnettomuutensa

אֵידוֹ בְּיוֹם בְּרַעְתּוֹ אֶתְהָ גַם-תֵּרָא אֶל-

[H408](#)

'al-

älä

[H7200](#)

te·re

katso

[H1571](#)

gam-

myös

[H859](#)

'at·tah

sinä

[H7451](#)

be'·ra'·a·to

pahasti

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H343](#)

ei·do;

heidän ahdistuksensa

אֵידוֹ: בְּיוֹם בְּחֵילוֹ תִשְׁלַחְנָה וְאֶל-

[H408](#)

ve'·'al-

ja älä

[H7971](#)

tish·lach·nah

ojenna käsiäsi

[H2428](#)

ve'·chei·lo

heidän omaisuuteensa päivänä

[H3117](#)

be'·jom

päivänä

[H343](#)

ei·do.

heidän ahdinkonsa

13 ei sinun pidä mennä porteista kansani päivänä heidän onnettomuutensa älä katso myös sinä pahasti päivänä heidän ahdistuksensa ja älä ojenna käsiäsi heidän omaisuuteensa päivänä heidän ahdinkonsa

STLK 13 Älä tunkeudu sisään minun kansani portista sen hätäpäivänä. Älä katsele iloiten, myös sinä, sen onnettomuutta sen hätäpäivänä. Älä ojenna silloin kättäsi sen rikkauteen.

BIBLIA1776 13 Ei sinun pidä menemän sisälle minun kansani porteista heidän surkeutensa aikana, eikä mielelläs katseleman heidän onnettomuuttansa heidän vaivansa aikana, eikä kättäs ojentaman heidän kaluunsa heidän surkeutensa aikana.

JKR 13 Älä tunkeudu sisään minun kansani portista sen hätäpäivänä. Älä katsele iloiten, myös sinä, sen onnettomuutta sen hätäpäivänä. Älä ojenna silloin kättäsi sen rikkauteen.

14 אֶת־ לְהַכְרִית הַפָּרֶק עַל־ תַּעֲמַד וְאֶל־

[H408](#)
ve'-'al-
älä

[H5975](#)
ta-'a-mod
seiso

[H5921](#)
'al-

[H6563](#)
hap-pe-rek,
risteyksissä

[H3772](#)
le-hach-rit
tappamassa

[H853](#)
'et-
ET

צָרָה: בְּיוֹם שְׁרִידָיו תִּסְגֹּר וְאֶל־ פְּלִיטָיו

[H6412](#)
pe-li-tav;
pakooppäässeitä ja älä

[H408](#)
ve'-'al-

[H5462](#)
tas-ger
luovuta

[H8300](#)
se-ri-dav
eloonjääneitä

[H3117](#)
be-'jom
päivänä

[H6869](#)
tza-rah.
heidän hätänsä

14 älä seiso risteyksissä tappamassa ET pakooppäässeitä ja älä luovuta eloonjääneitä päivänä heidän hätänsä

STLK 14 Älä seiso tienhaarassa hävittämässä sen pelastuneita. Älä luovuta sen pakooppäässeitä ahdistuksen päivänä.

BIBLIA1776 14 Ei sinun pidä teiden haaroissa seisoman, murhaamassa heidän pakenevaisiansa, ei myös kiinni ottaman heidän jääneitänsä ahdistuksensa aikana.

JKR 14 Älä seiso tienhaarassa hävittämässä sen pelastuneita. Älä luovuta sen pakooppäässeitä ahdistuksen päivänä.

15 הַגּוֹיִם כָּל־ עַל־ יְהוָה יוֹם־ קָרוֹב כִּי־

[H3588](#)
ki-
sillä

[H7138](#)
ka-rov
lähellä on

[H3117](#)
jom-
päivä

[H3068](#)
JAH-WEH
JAHWEH HERRAN

[H5921](#)
'al-

[H3605](#)
kol-
kaikkia

[H1471](#)
hag-go-jim;
pakanakansoja

יָשׁוּב גְּמֻלָּךְ לְךָ יַעֲשֶׂה עֲשִׂיתָ כְּאִשֶּׁר

[H834](#)
ka-'a-she
niinkuin

[H6213](#)
'a-si-ta
olet tehnyt heille

[H6213](#)
je-'a-seh
niin tehdään

[H0](#)
lach,
sinulle

[H1576](#)
ge-mul-cha
sinun palkkasi

[H7725](#)
ja-shuv
kääntyy takaisin

בְּרִאשׁוֹנָךְ:

[H7218](#)

be-'ro-she-cha.
omaan päähäsi

15 sillä lähellä on päivä JAHWEH HERRAN kaikkia pakanakansoja niinkuin olet tehnyt heille niin tehdään sinulle sinun palkkasi kääntyy takaisin omaan päähäsi

STLK 15 Herran päivähän on lähellä kaikkia kansoja: Kuten sinä olet tehnyt, niin sinulle tehdään. Rangaistus* sinun teostasi kohtaa sinun omaa päätäsi.

BIBLIA1776 15 Sillä Herran päivä on läsnä kaikkia pakanoita; niinkuin sinä tehnyt olet, niin pitää sinulle jälleen tapahtuman, ja niinkuin sinä ansainnut olet, niin pitää sinun pääs päälle jälleen tuleman.

JKR 15 Herran päivähän on lähellä kaikkia kansoja: Kuten sinä olet tehnyt, niin sinulle tehdään. Rangaistus* sinun teostasi kohtaa sinun omaa päätäsi.

16 יִשְׁתּוּ קִדְשֵׁי הַר עֵל-שְׁתִּיתֶם כְּאִשֶּׁר כִּי

[H3588](#) [H834](#) [H8354](#) [H5921](#) [H2022](#) [H6944](#) [H8354](#)
ki, ka'a-she she-ti-tem 'al- har kod-shi jish-tu
sillä niinkuin olette juoneet vuorellani pyhällä niin juovat

כְּלוֹא וְהָיוּ וְלָעוּ וְשָׂתוּ תַמִּיד הַגּוֹיִם כָּל-

[H3605](#) [H1471](#) [H8548](#) [H8354](#) [H3886](#) [H1961](#) [H3808](#)
chol hag-go-jim ta-mid; ve'-sha-tu ve'-la-'u, ve'-ha-ju ke-lo
kaikki pakanakansat ainiaan juovat ja nielevät ja ovat kuin ei

הָיוּ:

[H1961](#)
ha-ju.
heitä olisikaan

16 sillä niinkuin olette juoneet vuorellani pyhällä niin juovat kaikki pakanakansat ainiaan juovat ja nielevät ja ovat kuin ei heitä olisikaan

STLK 16 Niin kuin te olette juoneet minun pyhällä vuorellani vihani maljasta, niin tulevat kaikki muut kansat ainiaan juomaan: he juovat, särpivät ja ovat kuin heitä ei olisi koskaan ollutkaan.

BIBLIA1776 16 Sillä niinkuin te olette minun pyhällä vuorellani juoneet, niin pitää kaikki pakanat alati juoman, ryyppäämän ja nielemän, ja oleman niinkuin ei he olleetkaan olisi.

JKR 16 Niin kuin te olette juoneet minun pyhällä vuorellani vihani maljasta, niin tulevat kaikki muut kansat ainiaan juomaan: he juovat, särpivät ja ovat kuin heitä ei olisi koskaan ollutkaan.

17 קִדְשׁ וְהָיָה פְּלִיטָה תְּהִיָּה צִיּוֹן וּבְהָר

[H2022](#) [H6726](#) [H1961](#) [H6413](#) [H1961](#) [H6944](#)
u-ve-har Tzi-jon tih-jeh fe-lei-tah ve'-ha-jah ko-desh;
vuorella Tzionin on vapaus ja se on pyhä

מִוֶּרְשֵׁיהֶם: אֵת יַעֲקֹב בֵּית וִירְשׁוֹ

[H3423](#) [H1004](#) [H3290](#) [H853](#) [H4180](#)
ve'-ja-re-shu beit Ja'a-kov, 'et mo-ra-shei-hem
siellä ottaa haltuun heimo Jaakobin ET perintöosansa

17 vuorella Tzionin on vapaus ja se on pyhä siellä ottaa haltuun heimo Jaakobin ET perintöosansa

STLK 17 Mutta Siionin vuorella saavat olla pelastuneet, ja se on oleva pyhä. Jaakobin heimo ottaa jälleen perintönsä haltuunsa.

BIBLIA1776 17 Mutta Zionin vuorella pitää vapaus oleman, ja heidän pitää pyhät oleman, ja Jakobin huoneen pitää perintönsä omistaman.

JKR 17 Mutta Siionin vuorella saavat olla pelastuneet, ja se on oleva pyhä. Jaakobin heimo ottaa jälleen perintönsä haltuunsa.

¹⁸ לְהַבִּיחַ יוֹסֵף וּבֵית אִשׁ יַעֲקֹב בֵּית-וְהָיָה

[H1961](#)

ve'ha-jah

ja on oleva

[H1004](#)

beit-

heimo

[H3290](#)

Ja'a-kov

Jaakobin

[H784](#)

'esh

tuli

[H1004](#)

u-veit

ja heimo

[H3130](#)

Jo-sef

Josefin

[H3852](#)

le'ha-vah,

liekki

וְלֹא-וְאֹכְלוּם בָּהֶם וְדָלְקוּ לְקֵשׁ עֲשׂוּ וּבֵית

[H1004](#)

u-veit

ja heimo

[H6215](#)

'E-sav

Esaun

[H7179](#)

le-kash,

olki

[H1814](#)

ve'-dal-ku

poltetaan

[H0](#)

va-hem

heidät

[H398](#)

va-'a-cha-lum;

ja heidät kuluttaa tuli eikä

[H3808](#)

ve'-lo-

דְּבַר: יְהוָה כִּי עֲשׂוּ לְבֵית שָׂרִיד יְהִיָּה

[H1961](#)

jih-jeh

ole

[H8300](#)

sa-rid

eloonjääneitä heimosta

[H1004](#)

le-veit

Esaun

[H6215](#)

'E-sav,

Esaun

[H3588](#)

ki

sillä

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA on puhunut

[H1696](#)

dib-ber.

18 ja on oleva heimo Jaakobin tuli ja heimo Josefin liekki ja heimo Esaun olki poltetaan heidät ja heidät kuluttaa tuli eikä ole eloonjääneitä heimosta Esaun sillä JAHWEH HERRA on puhunut

STLK 18 Jaakobin heimo on oleva tuli ja Joosefin heimo liekki, Eesaun heimo taas kuin olki. Ne polttavat ja kuluttavat sen. Eesaun heimosta ei jää pakoon päässyttä. Herra on tämän sanonut.

BIBLIA1776 18 Ja Jakobin huone pitää tuli oleman, ja Josephin huonen tulen liekki, mutta Esaun huone kortena, jonka heidän pitää sytyttämän ja kuluttaman, niin ettei Esaun huoneesta pidä mitään jäämän; sillä Herra on sen puhunut.

JKR 18 Jaakobin heimo on oleva tuli ja Joosefin heimo liekki, Eesaun heimo taas kuin olki. Ne polttavat ja kuluttavat sen. Eesaun heimosta ei jää pakoon päässyttä. Herra on tämän sanonut.

¹⁹ אֶת-וְהַשְּׂפִלָּה עֲשׂוּ הִר אֶת-הַנֶּגֶב וְיָרְשׁוּ

[H3423](#)

ve'ja-re-shu

ja perii

[H5045](#)

han-ne-gev

Negev

[H853](#)

'et-

ET

[H2022](#)

har

vuoren

[H6215](#)

'E-sav,

Esaun

[H8219](#)

ve'-hash-she-fe-lah

ja Shefelah

[H853](#)

'et-

ET

שָׂדֵה וְאֵת אֶפְרַיִם שָׂדֵה אֶת-וְיָרְשׁוּ פְּלִשְׁתִּים

[H6430](#)

pe-lish-tim,

Filistean

[H3423](#)

ve'ja-re-shu

ja ottaa haltuun ET

[H853](#)

'et-

ET

[H7704](#)

se-deh

pellot

[H669](#)

'Ef-ra'im,

Efraimin

[H853](#)

ve'-'et

ET

[H7704](#)

se-deh

ja pellot

הַגְּלָעָד: אֶת-וּבְנֵימֵן שַׁמְרוֹן

[H8111](#)

sho-me-ron;

Samaritan

[H1144](#)

u-vin-ja-min

ja be'njamin

[H853](#)

'et-

ET

[H1568](#)

hag-gil-'ad.

Gileadin

19 ja perii Negev ET vuoren Esaun ja Shefelah ET Filistean ja ottaa haltuun ET pellot Efraimin ET ja pellot Samarian ja be'njamin ET Gileadin

STLK 19 He ottavat haltuunsa Negevin ja Eesaun vuoren, Alankomaan ja filistealaiset. He ottavat omikseen Efraimin ja Samarian maat, Benjaminin ja Gileadin.

BIBLIA1776 19 Ja heidän pitää perimän koko etelänpuolisen maan, ynnä Esaun vuoren kanssa, ja lakeuden Philistealaisten kanssa, ja heidän pitää myös Ephraimin ja Samarian kedon omistaman, ja Benjaminin Gileadin.

JKR 19 He ottavat haltuunsa Negevin ja Eesaun vuoren, Alankomaan ja filistealaiset. He ottavat omikseen Efraimin ja Samarian maat, Benjaminin ja Gileadin.

²⁰ וְגַלְתָּ וְאֶשֶׁר-יִשְׂרָאֵל לְבְנֵי הַזֶּה הַחֵל-

[H1546](#)

ve'ga-lut

ja vankeuteen viedyt sotajoukon

[H2426](#)

ha-chel-

[H2088](#)

haz-zeh

tämän

[H1121](#)

liv-nei

pojista

[H3478](#)

Is-ra-el

Israelin

[H834](#)

'a-she-

jotka ottavat haltuun

אֶשֶׁר יְרוּשָׁלַם וְגַלְתָּ צִרְפַּת עַד-כְּנַעַנִים

[H3669](#)

ke-na'a-nim

Kanaanin

[H5704](#)

'ad-

asti

[H6886](#)

tza-re-fat,

Sarefatiin

[H1546](#)

ve'ga-lut

ja karkoitettut

[H3389](#)

Je-ru-sha-lim

Jerusalem

[H834](#)

'a-she-

jotka

הַנֶּגֶב: עֲרֵי אֶת יְרֵשׁוּ בְּסַפְרָד

[H5614](#)

bis-fa-rad;

ovat Sefaradissa perivät

[H3423](#)

jir-shu

[H853](#)

'et

ET

[H5892](#)

'a-rei

kaupungit

[H5045](#)

han-Ne-gev.

Negevin

20 ja vankeuteen viedyt sotajoukon tämän pojista Israelin jotka ottavat haltuun Kanaanin asti Sarefatiin ja karkoitettut Jerusalemin jotka ovat Sefaradissa perivät ET kaupungit Negevin

STLK 20 Tästä väestä, israelilaisista, viedyt pakkosiirtolaiset ottavat haltuunsa kanaanilaiset Sarpatiin asti. Jerusalemin pakkosiirtolaiset, jotka ovat Sefaradissa, ottavat perinnökseen Negevin kaupungit.

BIBLIA1776 20 Ja ne viedyt pois Israelin lasten sotaväestä, jotka Kanaanealaisten seassa hamaan Sarpatiin asti ovat, ja ne viedyt pois Jerusalemin kaupungista, jotka Sepharadissa ovat, pitää kaupungit etelään päin omistaman.

JKR 20 Tästä väestä, israelilaisista, viedyt pakkosiirtolaiset ottavat haltuunsa kanaanilaiset Sarpatiin asti. Jerusalemin pakkosiirtolaiset, jotka ovat Sefaradissa, ottavat perinnökseen Negevin kaupungit.

21 הַר אֶת־ לְשֹׁפֵט צִיּוֹן בְּהַר מוֹשְׁעִים וְעָלוּ׃

[H5927](#)

ve'·a·lu

ja nousevat pelastajat

[H3467](#)

mo·shi·im

[H2022](#)

be'·har

vuorelle

[H6726](#)

Tzi·jon ,

Tzionin

[H8199](#)

lish·pot

tuomitsemaan

[H853](#)

'et-

ET

[H2022](#)

har

vuorta

הַמְּלוּכָה׃ לַיהוָה וְהִי־תָה עֵשָׂו

[H6215](#)

'E·sav;

Esaun

[H1961](#)

ve'·ha·je·tah

ja on oleva

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRAN

[H4410](#)

ham·me·lu·chah.

kuninkuus

21 ja nousevat pelastajat vuorelle Tzionin tuomitsemaan ET vuorta Esaun ja on oleva JAHWEH HERRAN kuninkuus

STLK 21 Pelastajat nousevat Siionin vuorelle hallitsemaan* myös Eesaun vuoristoa. Kuninkuus on oleva Herran.

BIBLIA1776 21 Ja vapahtajat pitää Zionin vuorelle tuleman tuomitsemaan Esaun vuorta; ja niin pitää valtakunta Herran oleman.

JKR 21 Pelastajat nousevat Siionin vuorelle hallitsemaan* myös Eesaun vuoristoa. Kuninkuus on oleva Herran.